

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 13 (1986)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# sumario

Luego de la votación sobre la cultura	3
Política del transporte: el final de un tabu	4
Dürrenmatt en Anet	6
Centro Cultural Suizo en París	7
Emigración en el siglo XIX	8
Comunicaciones Oficiales	
– Formación en Suiza	9
– Nuevo Jefe del Servicio de los suizos del extranjero	10
Paginas Locales	11-15
Comunicaciones del Secretariado de los suizos del extranjero	16
No hay fronteras para las catástrofes ecológicas	18
Retrato: Anna Felder	20
Mosaico	21
La 53ª Carrera Morat-Friburgo	22

## Tapa

Friedrich Dürrenmatt y Voli Geiler (foto: Dominique Uldry)

Chimeneas escupiendo humo en el norte de Alemania (foto: Keystone)

Tren interurbano de los CFF (foto: CFF)

Morat-Friburgo 1986 (foto: Andreas Blatter)

## Consejeros

Para división de herencias en Suiza:  
Balance, plan financiero  
derecho de sucesiones,  
impuestos, derechos de las sociedades



**Treuhand Sven Müller**

Birkenrain 4  
CH-8634 Hombrechtikon-Zurich  
Tel. 055/42 21 21. Tlx 87 50 89 sven.ch

**PANORAMA SUIZO** – Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTORA: Beatriz Pardo.  
ADMINISTRACION: Rodriguez Peña 254 - (1020) Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L. Cochabamba 344, Buenos Aires.

## Comentario:

# Luego de la votación sobre la iniciativa a favor de la cultura

Seguramente, alguna vez cayó bajo los ojos de todos Ustedes uno de esos primorosos avisos publicitarios en los que se compara, en dos fotografías, «Antes» y «Después»... Sería fantástico si pudiera hacerse lo mismo con respecto a la política cultural. Pero, ¿es posible decir como era «antes»? ¿Había siquiera un hilo conductor o por lo menos un manual? ¿Hubo alguna vez alguien que se preguntara cómo promover la cultura suiza tomada como un todo artístico (o visión futurista...)? Podría pensarse que Suiza es tan dilatada como la China. Por eso es tan difícil abarcarla en su conjunto de un solo golpe de vista y por eso la comunicación no es nada sencilla.

Una cultura, una mentalidad, un idioma que cambian cada 50 km.... Parece imposible, en nuestro país, cortar con la misma tijera dos o tres objetivos relacionados con la cultura, así como tampoco agrupar instituciones culturales para hacer un frente común. No obstante existen numerosas pruebas de que los suizos no están tan desprovistos en materia de creatividad. Somos mismo gente relativamente creativa. Proporcionamos prestaciones que son consideradas con mucha simpatía en el extranjero. Cuando se trata de la industria, es evidentes que nuestra competencia es reconocida y hay cifras precisas. Pero en el campo cultural, entonces ahí, nadie quiere saber nada.

No dejan de hacerse comparaciones considerando que todo lo que viene del extranjero es forzosamente mejor. En lo que respecta a la cultura y a la creación, hay una absoluta falta de confianza en nosotros mismos. Y no se trata siempre de un asunto de dinero. Sería

más bien un apoyo moral o una garantía venida de las altas esferas, lo que a menudo haría falta. La política suiza en materia cultural, después de esta votación, debería ser concebida de manera que permitiera despertar el entusiasmo.

El sentido y la meta de nuestra



Emil Steinberger

existencia deben ser esclarecidos, la calidad de vida mejorada, el espíritu y la tolerancia vivificados, la independencia y el ánimo reafirmados. Las actividades creadoras, en el sentido más amplio, deben ser apoyadas sin reserva. Si, es cierto que beneficiamos aún del crédito que supo conquistar un Henry Dunan, pero también es cierto que somos considerados más y más como «pollos mojados». La votación pasó.

Estamos todos a la expectativa: ¿Qué va a hacer pues Berna? ¿Algo por aquí? ¿Alguna cosita por allá? ¿Vamos resueltamente hacia una toma de decisiones fundamentales o nos quedaremos en distribuciones de fondos como en el caso de los «Socorros de invierno»? Señores de Berna, vuestro grado en el ejército es a menudo alto y Ustedes saben lo que significa tomar una decisión. Los creadores, el pueblo entero, esperan de Ustedes que, de ahora en adelante, den las «órdenes» adecuadas.

*Emil Steinberger  
humorista, Lucerna*